

3. ŽÁRLIVEC

Der Eifersüchtige • The Jealous One

(Moravská lid. poesie • Mährische Volks poesie • Moravian Folkpoetry)

Adagio

Tenori I. II. *mf* Na ho-rách, na do-lách *sf* hu - sy - li
Dort auf der Ber - ges-höh; was schimmert
Hills so high, val - leys green, Yon-der some

Baritono *p* Co se to tam bě-la?
Dort auf der Ber - ges-höh,
What is that white ness there?

I. *sf* Na ho - rách,
Auf der Höh,
Hills so high

Bassi *sf* Na ho - rách,
Auf der Höh,
Hills so high

II. *sf* Na ho - rách,
Auf der Höh,
Hills so high

sf to se - dá?
weiß wie Schnee?
geese I see,

p Ne - bo sni - hy le - zá?
was schim-mert
or that slope

f Co se tam
Was schim - mert
What is that

sf Co se tam
Was schim - mert
What is that

hu - sy - li, ne - bo sni - hy le -
auf der Höh, was schim-mert weiß wie
geese I see or that slope snow may

co se to tam
sag' was schim - mert
What is that white - - ness

Meno mosso

p

bě-lá? Co se tam bě-lá? To se bě-lá
dort so weiß wie Schnee? Nein, was weiß dort
 whiteness, what is that whiteness? That whiteness

sf *p*

bě-lá? Co se bě - lá? A to se tam bě - lá,
dort so weiß wie Schnee? Was dort schimmert, ist ein
 whiteness, what is that white? Yon-der dis-tant whiteness,

sf *p*

žá, ne - bo sni - hy le - žá? A,
Schnee? Was schimmert weiß wie Schnee? A,
 bear, or that slope snow may bear? A,

sf *p*

lá, bě - lá? A to se tam bě - lá
Schnee? wie Schnee? Was dort schimmert, ist ein
 there, white - ness there? Yon-der dis-tant whiteness,

po - stel - ka vy - stla - ná, a to se tam bě - lá po - stel - ka vy - stla - ná,
schimmert, ist ein Bett. Was dort schimmert, ist ein weis - ses Ru - he - bet - te.
 is some snow white bed - ding, yonder dis-tant whiteness is some snow-white bedding;

bě - lá po - stel - ka vy - stla - ná,
Bet - te, ist ein wei - ses Bett - te.
 white - ness, is some snow-white bed - ding;

a to se tam bě - lá po - stel - ka, a to se tam bě - lá
was dort schimmert, ist ein weis - ses Bett, was dort schimmert ist ein
 Yon-der dis - tant white-ness, snow - white bed, yon-der dis-tant whiteness,

po - stel - ka, a to se tam bě - lá po - stel - ka,
weis - ses Bett, was dort schimmert ist ein weis - ses Bett.
 snow - white bed, yon-der dis-tant whiteness, snow - white bed;



le - ží tam šo - ha - jek, hla - va do - ru - ba - ná. A to se tam bě - lá
Und da - rin - nen liegt der jun - ge Hirt mit Wunden. Was dort schimmert, ist ein
 there a wound - ed youth lies with his head blood shedding, yonder whiteness is a

le - ží tam šo - ha - jek, le - ží tam šo -
Drin mit schwe - ren Wun - den liegt der jun - ge
 there a wound - ed youth lies, there a youth lies

po - stel - ka, le - ží tam šo - ha - jek zru - ba - ný;
weis - ses Bett. Und da - rin - nen liegt der jun - ge Hirt.
 snow - white bed; there a wound - ed youth lies, wound - ed youth;

le - ží tam šo - ha - jek zru - ba - ný. A to se tam bě - lá
Und da - rin - nen liegt der jun - ge Hirt. Was dort schimmert ist ein
 there a wound - ed youth lies, wound - ed youth, yon - der whiteness is a

po - stel - ka, a to se tam bě - lá po - stel - ka,
wei - ses Bett, was dort schimmert ist ein weis - ses Bett.
 snow - white bed, yon - der whiteness is a snow - white bed;

ha - jek do - ru - ba - ný, le - ží tam šo - ha - jek do - ru - ba - ný,
Hirt, den Kopf ver - bun - den, sei - nen Kopf mit Lin - nen - tuch ver - bun - den.
 with his head blood shedding there a youth lies with his head blood shedding

a to se tam bě - lá po - stel - ka, a to se tam bě - lá
Was dort schimmert ist ein weis - ses Bett. Was dort schimmert ist ein
 yon - der white - ness is a snow - white bed, yon - der white ness is a

po - stel - ka, a to se tam bě - lá po - stel - ka.
wei - ses Bett, was dort schimmert, ist ein weis - ses Bett.
 snow - white bed; yon - der whiteness is a snow - white bed;

<p>le - ží tam šo - ha - jek, Und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies</p>	<p>hla - va do - ru - ba - ná, jun - ge Hirt mit Wunden, with his head blood shedding,</p>	<p>le - ží tam šo - ha - jek, sei - nen blut - gen Kopf mit there a wound - ed youth lies</p>
<p>le - ží tam šo - ha - jek, Drin mit schweren Wun - den, there a wound - ed youth lies,</p>	<p>hla - va do - ru - sei - nen Kopf ver - with his head blood</p>	
<p>po - stel - ka. weis - ses Bett. snow - white bed;</p>	<p>Le - ží tam šo - ha - jek Und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies,</p>	<p>zru - ba - ný, jun - ge Hirt, wound - ed youth</p>
<p>le - ží tam šo - ha - jek Und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies,</p>	<p>zru - ba - ný, jun - ge Hirt, wound - ed youth,</p>	<p>le - ží tam šo - ha - jek und da - rin - nen liegt der there a wound - ed youth lies,</p>

<p><i>dim.</i> hla - va do - ru - ba - ná. Lin - nen - tuch ver - bun - den. with his head blood shedding.</p>	<p><i>p</i> Z jed - nej stra - ny le - ží An der ei - nen Sei - te On one side there lies a</p>	<p>zo - ce - la ša - blen - ka, liegt sein blan - ker Sü - bel, sa - bre in the clo - ver,</p>
<p>ba - ná, bun - den, shed - ding,</p>	<p><i>p</i> le - ží tam šo - ha - jek liegt der Hirt mit Wun - den, there a wound - ed youth lies</p>	
<p>le - ží do - ru - ba - ný. sei - nen Kopf ver - bun - den. with his head blood shedding.</p>	<p><i>p</i> Z jed - nej stra - ny le - ží Ne - ben ihm sein blan - ker On one side there lies a</p>	<p>ša - blen - ka Sü - bel blitzt, sa - bre bright</p>
<p>zru - ba - ný. jun - ge Hirt. wound - ed youth.</p>	<p><i>p</i> Tu le - ží Da liegt sein Here lies a</p>	<p>zo - ce - la ša - blen - ka, blan - ker schar - fer Sü - bel, sa - bre in the clo - ver.</p>

Quasi recitativo
a tempo

rit.

z dru-hé stra-ny se-dí je - ho fra-ja-ren-ka.
an der an-dern sitzt sein Mü - del, sitzt sein Mü-del.
on the o - ther side is sit - ting his dear lo-ver.

hla - va do - ru - ba - ná.
sei - nen Kopf ver - bun - den.
with his head blood shed - ding.

z dru-hé stra-ny se-dí mi - len - ka. Vjed-nej ru-ce dr-ží
an der Sei-te ihm sein Mü - del sitzt. In der ei-nen Hand ein
on the o - ther side his sweet - heart dear. In one hand she holds a

zde se - dí je - ho fra-ja-ren-ka. Vjed-nej ru-ce dr-ží
dort sitzt sein Mü-del, sitzt sein Mü-del. In der ei-nen Hand ein
o - ver there sits his dar-ling lo-ver. In one hand she holds a

mf

mf rit. a tempo

Vjednej ru-ce dr-ží bí - le - ný šá - te - ček,
In der ei-nen Hand hält sie ein weis-ses Tüchlein,
In one hand she holds a large white kerchief rea-dy,

Bí - lý šá - te - ček,
Hält ein Tüch - lein weiß,
Ker - chief in one hand,

šá - te - ček, vdru-hej ru-ce dr-ží
Tüch - lein weiß, in der an-dern Hand ein
hand ker - chief, in her o - ther hand a

šá - te - ček, vdru-hej ru-ce dr-ží
Tüch - lein weiß, in der an-dern Hand ein
hand ker - chief, in her o - ther hand a

rit. a tempo

v druhej ru-ce dr-ží ze-le-ný prů-te-ček. Bí-le-ným šá-tečkem
in der an-der Hand ein grün-nes Bir-ken-zweiglein. Mit dem Tüch-lein tut sie
 in her o-ther hand a green branch for her lad-die. With the hand-ker-chief she

v dru-hej prů-te-ček. Če-
und ein Bir-ken-reis. Streicht
 green branch for her lad. Wipes

prů-te-ček. Bí-lým
Bir-ken-reis. Mit dem
 spray of green. She wipes

prů-te-ček. Bí-lým
Bir-ken-reis. Mit dem
 spray of green. With the

rit.

če-lo mu u-tí-rá, ze-le-ným prů-teč-kem mu-chy mu od-há-ňá.
ihm die Stir-ne streichen, mit dem Bir-ken-zweig die Flie-gen ihm ver-scheuchen.
 wipes his fore-head fond-ly; flies fly off be-fore the green spray wa-ving gen-tly.

lo, če-lo u-tí-rá.
ihm, streicht ihm sei-ne Stirn.
 his fore-head fond-ly.

mu če-lo stí-rá.
ihm streicht sie ihm die Stirn.
 his fore-head fond-ly.

šá-teč-kem če-lo stí-rá.
Tüch-lein weiß streicht sie ihm die Stirn.
 hand-ker-chief wipes him fond-ly.

Adagio

Tenori I. *sf* *f* *f*

„A - ni ne - u - mřeš, a - ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing, love, you're not re -

Tenori II. *sf* *f* *f*

„A - ni ne - u - mřeš, a ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing, love, you're not re -

Baritono *f* *f* *sf*

„A - ni mně ne - u - mřeš, - a - ni ne - o - kře - ješ, - a - ni mně ne - po - viš, -
 „Liebster, du stirbst mir nicht, - und du erholst dich nicht, - dein Mund verrät mir nicht, -
 „You are not dy - ing, love, - you're not re - co - ver - ing, - 'twixt life and death my love, -

Bassi I. *sf* *sf* *sf*

„A - ni ne - u - mřeš, a - ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing, love, you're not re -

Bassi II. *sf* *sf* *sf*

„A - ni ne - u - mřeš a - ni ne -
 „Lieb - ster, stirbst mir nicht, und du er -
 „You're not dy - ing, love, you're not re -

sf *pp sf* *sf*

o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death

sf *mf* *sf*

o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death

sf *pp sf* *sf*

jak dlou - ho živ bu - deš! - A - ni mně ne - u - mřeš, a - ni ne - o - kře - ješ, -
 wie lang du le - ben wirst. - Liebster du stirbst mir nicht, - und du ge - sundest nicht, -
 you are still ho ver - ing, - you are not dy - ing, love, - you're not re - co - ver - ing -

pp sf *sf*

o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death

pp sf *sf*

o - kře - ješ, a - ni ne - po - viš,
 holst dich nicht, dein Mund sagt mir nicht
 co - ver - ing, be - twixt life and death

jak dlou - ho živ bu - deš? „Po - dej mi, má mi - lá,
 wie lang du le - ben wirst. „Lieb - ste den Sä - bel dort
 you are still ho - ver ing.“ „Pass me, my sweet - heart, that

jak dlou - ho živ bu - deš? „Po - dej mi, má mi - lá,
 wie lang du le - ben wirst.“ „Lieb - ste den Sä - bel dort
 you are still ho - ver ing.“ „Pass me, my sweet heart, that

a - ni mně ne - po - víš, — jak dlouho živ bu - deš? „Po - dej mi ša - blu,
 dein Mund ver - rät mir nicht, — wie lang du leben wirst.“ „Lieb - ste den Sä - bel
 'twixt life and death, my love, — you are still hover ing.“ „Pass me that sa - bre,

jak dlou - ho živ bu - deš? „Po - dej mi ša - blu,
 wie lang du le - ben wirst. — „Lieb - ste den Sä - bel
 you are still ho - ver ing.“ „Pass me that sa - bre,

jak dlou - ho živ bu - deš? A - ni mně ne - u - mřeš, —
 wie lang du le - ben wirst. Lieb - ster; du stirbst mir nicht, —
 you are still ho - ver ing; you are not dy - ing, love, —

ša - blu zr - ca - del - nú, ať se já po - dí - vám,
 sollst du mir nun rei - chen, daß ich im Spie - gel seh'
 mir - ror - shin - ing sa - bre, I wish to see there in

ša - blu zr - ca - del - nú, ať se já po - dí - vám,
 sollst du mir nun rei - chen, daß ich im Spie - gel seh'
 mir - ror - shin - ing sa - bre, I wish to see there in

ať se shled - nu, jak mi lí - čka
 sollst du rei - chen, daß ich seh' die
 I wish to see how my cheeks are

ať se shled - nu, jak mi lí - čka
 sollst du rei - chen, daß ich seh' die
 I wish to see how my cheeks are

a - ni ne - o - kře - ješ, — a - ni mně ne - po - víš, —
 und du er - holst dich nicht, — dein Mund ver - rät mir nicht, —
 you're not re - co - ver - ing, — 'twixt life and death, my love, —

rit.

Allegro

jak mi lí - čka bled - nú! "
 mei - ne Wan - gen blei - chen."
 my cheeks grow - ing pa - ler."

jak mi lí - čka bled - nú! "
 mei - ne Wan - gen blei - chen."
 my cheeks grow - ing pa - ler."

stá - le bled - nú! "
 Wan - gen blei - chen."
 grow - ing pa - ler."

stá - le bled - nú! "
 Wan - gen blei - chen! "
 grow - ing pa - ler."

Ša - blu mu po - da - la,
 Sie reicht den Sä - bel ihm
 Straight-way she pass'd it him,

jak dlou - ho živ bu - deš? _____ Jak _____
 wie lang du le - ben wirst. _____ Reicht _____
 you are still ho - ver - ing, _____ ho _____

ho-nem od-sko - či - la, ša - blu mu po - da - la, ho-nem od-sko - či - la,
 und springt da-von geschwind. Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da-von geschwind.
 then nim - bly jump'd a-side straightway she pass'd it him, then nim - bly jump'd a - side,

Ša - blu mu po - da - la, ho - nem od - sko - či - la,
 Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da - von geschwind.
 Straightway she pass'd it him, then nim - bly jump'd a - side,

- - - dlou - - - -
 - - - den - - - -
 - - - ver - - - -

Ša-blu mu po - da-la,
Sie reicht den Sä - bel ihm
 Straightway she pass'd it him,

Ša-blu mu po - da-la,
Sie reicht den Sä - bel ihm
 Straightway she pass'd it him,

mf ša-blu mu po - da-la, ho-nem od-sko - či-la, ho - nem od -
Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da-von geschwind. Und springt da -
 straightway she pass'd it him, then nim-bly jump'd a-side, then nim - bly

ša-blu mu po - da-la, ho-nem od-sko - či-la, ša-blu mu po - da-la,
Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da-von geschwind. Sie reicht den Sä bel ihm
 straightway she pass'd it him, then nim-bly jump'd a-side, straightway she pass'd it him

ho, - - - -
 Sä - - - - bel
 ing. _____

ho - nem od -
 und springt da -
 She nim - bly

Con fuoco

ho-nem od-sko-či-la. „Kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal,
und springt da-von geschwind. „Der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab'
 then nim-bly jump'd a side. “Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start?

ho-nem od-sko-či-la. „Kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal,
und springt da-von geschwind. „Der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab
 then nim-bly jump'd a side. “Why jump dar - ling girl? Who told my lass to start?

ska - či - la. Ša-blu mu po - da-la, ho-nem od -
 von geschwind. Sie reicht den Sä - bel ihm und springt da
 jump'd a - side. Straightway she pass'd it him, then nim-bly

ho-nem od-sko-či-la. „Kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal,
und springt da-von geschwind. „Der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab,
 then nim-bly jump'd a-side. “Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start?

ska - či - la. „Kdo ti, den,
 von geschwind. „Der made
 jump'd a - side. “Who

kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal, věr - ně ťa, má mi - lá,
 der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab, der hat dich Lieb-ste mein,
 Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start? Sure - ly you knew how I

kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal, věr - ně ťa, má mi - lá,
 der dir Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab, der hat dich Lieb-ste mein
 Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start? Sure - ly you knew how I

sf sko - či - la, na je - ho sr - de-čku zra-du u - cí - ti-la, na je - ho
 von geschwind. Sie fühlt im Her - zen tief, daß auf Ver - rat er sinnt. Sie fühlt im
 jump'd a - side, hav-ing a sud - den fear that as he spoke he lied, hav-ing a

kdo ti, má mi-lá, kdo ti tu ra-du dal, věr - ně ťa, má
 der dir, Lieb - ste mein, der dir den Rat jetzt gab, der dir die - sen
 Why jump, dar - ling girl? Who told my lass to start? Sure - ly, dear, you

ra - du tu, dal, věr - ně ťa,
 Rat dir gab, der der hat dich
 my dear lass start? You knew I

věr - ně ťa mi - lo - val, věr - ně ťa, má mi - lá, věr - ně ťa mi - lo - val!
 der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt!
 loved you with all my heart, loved you with all my heart, loved you with all my heart!"

věr - ně ťa mi - lo - val, věr - ně ťa, má mi - lá, věr - ně ťa mi - lo - val!
 der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt, der hat dich lieb ge - habt!
 loved you with all my heart, loved you with all my heart, loved you with all my heart!"

sf sr - de-čku, zra-du u - cí - ti - la, zra-du u - cí - ti - la!
 Her - zen tief, daß auf Ver - rat er sinnt, daß auf Ver - rat er sinnt.
 sud - den fear that as he spoke he lied, that as he spoke he lied.

mi - lá, věr - ně ťa mi - lo - val!
 Rat gab, der, der hat dich lieb ge - habt!
 knew I loved you with my whole heart!"

věr - ně ťa mi - lo - val, věr - ně ťa, věr - ně ťa mi - lo - val!
 lieb ge - habt, lieb ge - habt. Der hat dich lieb ge - habt, lieb ge - habt!
 loved you with all my heart, you knew I loved you with all my heart!"

Meno mosso

<p><i>p</i></p> <p>„Ne-dal mně ju žád-ný, „Kei-ner gab den Rat mir; “No-bo-dy told me to,</p>	<p>da-la sem si sa-ma, hab'mich selbst ent-schie-den, but my heart gave a thump,</p>	<p>ne-dal mně ju žád-ný, kei-ner gab den Rat mir, no-bo-dy told me to,</p>
<p><i>p</i> ></p> <p>„Ne - - - „Kei - - - “No - - -</p>	<p>></p> <p>o. dal ner; bo - - -</p>	<p>></p> <p>o. mně kei - - - dy,</p>
<p><i>mf</i> ></p> <p>„Kdo ti tu, „Der die-sen “Why jump my</p>	<p>má mi-lá, kdo ti tu Rat dir gab, der die-sen dar-ling girl? Who told my</p>	<p>ra-du dal, věr-ně řa Rat dir gab, der hat dich lass to start? I loved thee</p>
<p><i>pp</i></p> <p>„Ne-dal mně ju žád-ný, „Kei-ner gab den Rat mir; “No-bo-dy told me to,</p>	<p>[<i>pp</i>]</p> <p>„Ne-dal mně ju žád-ný, „Kei-ner gab den Rat mir; “No-bo-dy told me to,</p>	<p>ó, ne - dal, o, kei - ner; no - bo - dy,</p>
<p><i>pp</i></p> <p>„Ne-dal mně ju žád-ný, „Kei-ner gab den Rat mir; “No-bo-dy told me to,</p>	<p>ó, ne - dal, o, kei - ner, no - bo - dy,</p>	<p>ne - dal mně ju žád-ný, kei - ner gab den Rat mir, no - bo-dy told me to,</p>

<p>da-la sem si sa-ma, hab'mich selbst ent-schie-den. but my heart gave a thump.</p>	<p>na tvo-jim sr-de-čku Denn in dei-nem Her-zen I fear'd some treache-ry</p>	<p>zra-du sem u-zna-la, steht Ver-rat ge-schrie-ben. from which I had to jump.</p>
<p>></p> <p>o. ju ner no,</p>	<p>></p> <p>o. ne - dal gab den no one</p>	<p>></p> <p>o. žád - ný. Rat mir. told me.</p>
<p>></p> <p>mi - lo-vall lieb ge-habt. from my heart.</p>		
<p>ne-dal mně ju žád-ný, kei-ner gab den Rat mir; no-bo-dy told me to,</p>	<p>ó, ne - dal, o, kei - ner. no - bo - dy.</p>	<p>sa-ma sem tvou zra-du Sel-ber hab' ich den Ver - I fear'd some trea-che-ry</p>
<p>ó ne - dal, o, kei - ner. no - bo - dy.</p>	<p>sa-ma sem tvou zra-du Sel-ber hab ich den Ver - rat I fear'd some treache-ry,</p>	<p>u - zna - la, er - kannt. trea - che - ry.</p>

ne - dal mně ju žád - ný, <i>Kei - ner gab den Rat mir,</i> No - bo - dy told me to,	ó, ne - dal, o kei - ner no - bo - dy,	ne - dal mně ju žád - ný, <i>kei - ner gab den rat mir,</i> no - bo - dy told me to,
Ne - dal mně ju žád - ný, <i>Kei - ner gab den Rat mir,</i> No - bo - dy told me to,	ó, ne - dal, o kei - ner, no - bo - dy,	ne - dal mně ju žád - ný, <i>kei - ner gab den Rat mir,</i> no - bo - dy told me to,
<i>mf</i> Kdo ti tu, <i>Der die - sen</i> Why jump, my	<i>sf</i> má mi - lá, kdo ti tu <i>Rat dir gab der die - sen</i> dar - ling girl? Who told my	ra - du dal, věr - ně ta <i>Rat dir gab, der hat dich</i> lass to start? Sure - ly you
u - zna - la. <i>rat er kann.</i> trea - che - ry	Ne - dal mně ju žád - ný, <i>Kei - ner gab den Rat mir</i> No - bo - dy told me to,	ó, ne - dal, o, kei - ner, no - bo - dy,
ne - dal mně ju žád - ný, <i>Kei - ner gab den Rat mir,</i> No - bo - dy told me to,	ó, ne - dal, o kei - ner, no - bo - dy,	ne - dal mně ju žád - ný, <i>kei - ner gab den rat mir</i> no - bo - dy told me to,

ó, ne - dal, o, kei - ner, no - bo - dy,	ne - dal mně ju žád - ný, <i>kei - ner gab den Rat mir,</i> no - bo - dy told me to,	da - la sem si sa - ma, <i>hab mich selbst ent - schieden.</i> but my heart gave a thump,
ó, ne - dal, o, kei - ner, no - bo - dy,	ne - dal mně ju žád - ný, <i>kei - ner gab den Rat mir,</i> no - bo - dy told me to,	da - la sem si sa - ma, <i>hab mich selbst ent - schieden.</i> but my heart gave a thump,
má mi - lá, věr - ně ta <i>Lieb - ste mein, der hat dich</i> knew that I loved you with	mi - lo - val, kdo ti tu, <i>lieb gehabt. Der die - sen</i> all my heart! Why jump my	má mi - lá, kdo ti tu <i>Rat dir gab, der die - sen</i> dar - ling girl? Who told my
ne - dal mně ju žád - ný, <i>kei - ner gab den Rat mir,</i> no - bo - dy told me to,	ó, ne - dal, o, kei - ner. no - bo - dy.	na tvo - jim sr - de - čku <i>Sel - ber hab' ich den Ver -</i> I fear'd some treache - ry,
ó, ne - dal, o kei - ner. no - bo - dy,	na tvo - jim sr - de - čku <i>Sel - ber hab ich den Ver -</i> I fear'd some treache - ry,	sem zrá - du, <i>rat er - kann</i> trea - che - ry,

ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir,</i> no-bo-dy told me to,	da-la sem si sa-ma, <i>hab' mich selbst ent-schie-den.</i> but my heat gave a thump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>Denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry
ne-dal mně ju žád-ný, <i>Kei-ner gab den Rat mir,</i> no-bo-dy told me to,	da-la sem si sa-ma, <i>hab' mich selbst ent-schie-den.</i> but my heat gave a thump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>Denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry
ra-du dal, věr-ně ta, <i>Rat dir gab, der hat dich,</i> lass to start? Sure-ly you	má mi-lá, věr-ně ta <i>Lieb-STEMEIN, der hat dich</i> knew that I loved you with	mi-lo-val! Kdo ti tu, <i>lieb gehabt. Der die-sen</i> all my heart! Why jump my
sem zra-du, <i>rat er-kannt.</i> trea-che-ry,	sa-ma sem tu zra-du, <i>Hab' in dei-nen Her-zen</i> I fear'd some treache-ry	sa-ma sem u-zna-la, <i>sel-ber, sel-ber den Ver-</i> from which I had to jump,
sa-ma sem tu zra-du u-zna-la, <i>sel-ber hab' ich den Ver-rat</i> from which I had to jump,	er-kannt. had to jump,	na tvo-jim, <i>In dei-nem</i> I fear'd, yes,

zra-du sem u-zna-la, <i>steht Ver-rat ge-schrieben,</i> from which I had to jump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry	zra-du sem u-zna-la! <i>steht Ver-rat ge-schrieben.</i> from which I had to jump.
zra-du sem u-zna-la, <i>steht Ver-rat ge-schrieben,</i> from which I had to jump,	na tvo-jim sr-de-čku <i>denn in dei-nem Her-zen</i> I fear'd some treache-ry	zra-du sem u-zna-la! <i>steht Ver-rat ge-schrieben.</i> from which I had to jump.
<i>sf</i> má mi-lá, kdo ti tu <i>Rat dir gab, der die-sen</i> dar-ling girl? Who told my	<i>sf</i> ra-du dal, věr-ně ta <i>Rat dir gab, der hat dich</i> lass to start? I loved thee	<i>sf</i> mi-lo-val! Byl bych ti, <i>lieb ge-habt. Ich hatt den</i> from my heart. Darling I
u-zna-la, <i>rat er-kannt,</i> had to jump,	zra-du sem u-zna-la, <i>sel-ber hab' ich den Ver-</i> I fear'd some trea-che-ry,	u-zna-la, <i>rat er-kannt.</i> trea-che-ry,
na tvo-jim sr-de-čku <i>Her-zen steht Ver-rat ge-schrie-ben,</i> I fear'd some trea-che-ry,	zra-du sem, <i>dort</i> trea-che-ry,	zra-du sem u-zna-la! <i>steht Ver-rat ge-schrieben.</i> from which I had to jump.



Adagio

<i>ff</i>	<i>ff</i>	<i>sf</i>
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son,	sa - ma sah ich fear'd I
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son,	sa - ma, sah ich fear'd I,
<i>sf</i> <i>ff</i>	<i>sf</i>	<i>sf</i>
má mi-lá, byl bych ti Kopf, mein Lieb, dir ab - ge - wan - ted you, I thought to	hla - vu stal, a - by po schla - gen dann, da - mit dich kill you here, so that when	mej smr - ti žád - ný ta, kei - ner mehr, da - mit dich I am gone no - one, yes,
<i>ff</i> <i>sf</i>	<i>sf</i>	<i>sf</i>
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son	sa - ma sah ich fear'd I
<i>ff</i> <i>sf</i>	<i>sf</i>	<i>sf</i>
Zra - du, Sel - ber, Trea - son,	zra - du, sel - ber, trea - son	sa - ma, sah ich fear'd I

<i>f</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
u - - - den - - - trea - - -	zna - - - Ver - - - che - - -	la.“ rat.“ ry.”
<i>dim.</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
sa - - ma, sel - - ber, fear'd I	sa - ma sem u - zna - sel - ber sah ich den Ver - from which I had to -	la.“ rat.“ jump.”
<i>sf</i>	<i>ff</i>	<i>p</i>
žád - ný, kei - ner, no one	žád - ný ta ne - do - stal, kei - ner, wenn ich tot bin, no one could have you, dear	ne - do - lie - ben have you stall“ kann.“ dear!”
<i>f</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
u - - - den - - - trea - - -	zna - - - Ver - - - che - - -	la.“ rat.“ ry.”
<i>f</i>	<i>dim.</i>	<i>p</i>
u - - - den - - - trea - - -	zna - - - Ver - - - che - - -	la.“ rat.“ ry.”